

# Jdg

## Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּחַנּוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל-	גִּדְעוֹן	הוּא	יֶרֶבְעֵל	וַיֹּשְׁבִים	1
и-утаборише-се	с-њим	који-беше	народ	и-сав	Гедeon	то-јест	Јерувал	и-урани	
<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3378</a>	<a href="#">H7925</a>	
הַמּוֹרָה	מִזְבְּעַת	מִצְפּוֹן	לּוֹ	הָיְתָה	מַדְיָן	וּמַחֲנֶה	תְּרֵדְעִין	עַל-	
More	од-брежуљка	северно	му	беше	мадијански	а-табор	извора-Харода	код	
<a href="#">H4176</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H5878</a>		

בְּעֵמֶק:  
у-долини  
[H6010](#)

I urani Jeroval, to je Gedeon, i sav narod što beše s njim, i stadoše u logor kod izvora Aroda; a vojska madijanska beše mu sa severa kraj gore Moreha u dolini.

אֶת-	מִתְּתִי	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	רַב	גִּדְעוֹן	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
—	да-предам	с-тобом	који-је	народа	превише-је	Гедeону	—	Господ	и-рече	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0854</a>				<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
יָדַי	לְאֹמַר	יִשְׂרָאֵל	עָלַי	וַתְּפָאֵר	כִּן-	בְּיָדָם	מַדְיָן			
moja-рука	говорећи	Израиљ	преда-мног	хвалисао	да-се-не-би	у-руке-њихове	Мадијан			
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>			<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4080</a>			

הוֹשִׁיעָה  
לי:  
me  
избави  
[H3467](#)

A Gospod reče Gedeonu: Mnogo je naroda s tobom, zato im neću dati Madijane u ruke, da se ne bi hvalio Izrailj suprot meni govoreći: Moja me ruka izbavi.

וְחָרְד	יָרָא	מִי-	לְאֹמַר	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	קָרָא	וְעַתָּה	3
и-стрепи	боји	ко-се	говорећи	народу	на-уши	молим	објави	сада-дакле	
<a href="#">H2730</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6258</a>	
וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	הָעָם	מִן-	וַיָּשָׁב	הַגִּלְעָד	מִתֵּר	וַיִּצְפֹּר	יָשָׁב	
и-две	двадесет	народа	од	и-врати-се	Галадове	са-горе	и-нека-оде	нека-се-врати	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6242</a>			<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6852</a>	<a href="#">H7725</a>	
				ס	נִשְׁאָרוּ:	אֶלְפִים	וְעֶשְׂרֵת	אֶלֶף	
				(одељак)	оста	хиљада	а-десет	хиљаде	
					<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0505</a>	

Nego sada oglasi da čuje narod i reci: Ko se boji i koga je strah, neka se vrati i nek ide odmah ka gori Galadu. I vrati se iz naroda dvadeset i dve hiljade; a deset hiljada osta.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גְּדֵעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל-הַמַּיִם  
и-рече Господ — Гедѣону још-је народа превише сведи их ка води  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1439](#) [H5750](#) [H3381](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4325](#)

וְאִצְרַבְנִי לָךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ וְזָה יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא  
и-искушаћу-их теби тамо и-биће и-кажем теби овај нека-иде с-тобом он  
[H6884](#) [H8033](#) [H1961](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3212](#) [H0854](#) [H1931](#)

יֵלֵךְ אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר-אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא-יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא  
нека-иде с-тобом а-за-кога — кажем теби овај нека-не иде с-тобом он  
[H3212](#) [H0854](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3212](#) [H1931](#)

לֹא יֵלֵךְ:  
нека-не иде  
[H3808](#) [H3212](#)

Opet reče Gospod Gedeonu: Još je mnogo naroda; svedi ih na vodu, i onde ću ti ih prebrati; za kog ti god kažem: Taj neka ide s tobom, neka ide s tobom; a za koga ti god kažem: Taj neka ne ide s tobom, neka ne ide.

5 וַיִּזְרַד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גְּדֵעוֹן כָּל  
и-сведе и-рече (одељак) води ка народ — свакога Гедѣону  
[H3381](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4325](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#) [H1439](#)

אֲשֶׁר-יִלְקַח בְּלִשׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלְקַח הַכֶּלֶב תִּצְיֵן אוֹתוֹ לְבָר  
ко локче језиком-својим од воде као-што локче пас стави га засебно  
[H3952](#) [H3956](#) [H4325](#) [H3952](#) [H3611](#) [H3322](#) [H0853](#) [H0905](#)

וְכֹל אֲשֶׁר-יִכְרַע עָלָיו בְּרַכְיוֹ לְשֵׁתוֹת:  
а-свакога ко клекне на колена-своја да-пије  
[H3605](#) [H3766](#) [H1290](#) [H8354](#)

I svede narod na vodu; a Gospod reče Gedeonu: Koji stane laptati jezikom vodu, kao što lapće pas, metni ga na stranu; tako i svakog koji klekne na kolena da pije.

6 וַיְהִי מִסְפָּר וַיְהִי בְיָדָם אֶל-הַמְּלַקְקִים הַמֵּלֶכֶת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
и-би број и-би оних-који-локчаху руком-својом ка устима-својим триста људи  
[H1961](#) [H4557](#) [H3952](#) [H3027](#) [H0413](#) [H6310](#) [H7969](#) [H3967](#) [H0376](#) [H0853](#)

וְכֹל יֵתַר הָעָם כָּרְעוּ עָלָיו בְּרַכְיָהֶם לְשֵׁתוֹת מַיִם: ס  
а-сав остали народ клекше на колена-своја да-пију воду (одељак)  
[H3605](#) [H3766](#) [H1290](#) [H8354](#) [H4325](#)

I onih koji laptаше, rukom svojom k ustima prinesavši vodu, беше три стотине људи; а сав остали народ клекне на колена своја да пију воде.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גְּדֵעוֹן בְּשָׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם  
и-рече Господ — Гедѣону са-три људи стотине људи који-локчаху избавићу вас  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1439](#) [H7969](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3952](#) [H3467](#) [H0853](#)

וְנָתַתִּי אֶת-מַדְיָן וְכֹל-הָעָם וְלָכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ:  
и-предаћу Мадиян а-сав у-руке-твоје народ сваки нека-се-врати  
[H5414](#) [H0853](#) [H4080](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0376](#) [H4725](#)

Tada reče Gospod Gedeonu: S tih trista ljudi koji laptаше vodu izbaviću vas i predaću ti u ruke Madijane; neka dakle odlazi sav ovaj narod svako na svoje mesto.



13 וַיָּבֵא גִדְעוֹן וְהִגִּיד-אִישׁ מִסִּפְרֵהוּ לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֵא גִדְעוֹן וְהִגִּיד-אִישׁ מִסִּפְרֵהוּ לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם  
и-Геден-дође — и-гле человек причаше друго-своме сан гле и-рече сан гле и-рече  
H0935 H1439 H2009 H0376 H7453 H2472 H0559 H2009 H2472

חֲלֻמֹתַי וְהִנֵּה [צְלוּלָן] (צָלִיל) לֶחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּד בְּמַחֲנֵה מַדְיָן  
сањах и-гле — округли хлеб јечмени котрљаше-се по-табору мадијанском  
H2009 H6742 H6742 H6742 H8184 H3899 H2015 H4264 H4080

וַיָּבֵא עַד-הָאֵהָל וַיִּכֶהוּ וַיִּפֹּל וַיִּהְפְּכוּ לְמַעַל וְנָפַל הָאֵהָל:  
и-дође до шатора и-удари-га и-обори и-преврну-га наопако и-паде шатор  
H0935 H5704 H0168 H5221 H5307 H2015 H4605 H5307 H0168

i kad dođe Gedeon, a to jedan pripovedaše drugu svom san i govoraše: Gle usnih, a to pečen хлеб јечмен котрљаše се к logору мадијанском i дође до шатора i stade ударати о њих, те падahu, i испремета ih, i попadaše шатори.

14 וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין נִישְׂתָּא בְלִיתִי אִם-חֲרָב גִּדְעוֹן  
а-друг-његов — одговори-и-рече и-рече то-није ништа друго него мач Геденон  
H3605 H7453 H0559 H0369 H2063 H1115 H2719 H1439

בֶּן-יֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת-מַדְיָן וְאֶת-יֹאָשׁ  
сина Јоасовог човека Израилца предаде Бог у-руку-његову — Мадиян и  
H3101 H0376 H3478 H5414 H0430 H3027 H0853 H4080 H0853

כָּל-הַמַּחֲנֵה: פ (одељак) табор сав  
H4264 H3605

A drug mu odgovori i reče: To nije drugo nego mač Gedeona sina Joasovog човека Izrailjca; predao mu je u ruke Бог Madijane i sav ovaj logor.

15 וַיְהִי כַשְׁמֹעַ גִּדְעוֹן אֶת-מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת-וַיִּשְׁתָּחוּ וַיְהִי כַשְׁמֹעַ גִּדְעוֹן אֶת-מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת-וַיִּשְׁתָּחוּ  
и-кад чу Геденон — причање сна и поклони-се тумачење-његово  
H1961 H8085 H1439 H0853 H4557 H2472 H0853 H7667 H7812

וַיָּשָׁב וַיָּבֵא אֶל-מַחֲנֵה מַדְיָן וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרָח וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיָדְכֶם  
и-врати-се у табор мадијански и-рече Израилев табор у и-врати-се у-руке-ваше Господ предаде јер устајте и-рече  
H7725 H0413 H4264 H0559 H3478 H5414 H3068 H3027

אֶת-מַחֲנֵה מַדְיָן:  
— табор мадијански  
H0853 H4264 H4080

I kad Gedeon чу како onaj pripovedi san i како ga ovaj istumači, pokloni se i vrati se u logor izrailjski i reče: Ustajte, jer vam dade Gospod u ruke logor madijanski.

16 וַיַּחַץ אֶת-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רְאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד-כָּל־סְוִימָא  
и-раздели — три стотине люди у-три људи групе и-даде трубе у-руке свима  
H2673 H0853 H7969 H3967 H0376 H7969 H7969 H5414 H7782 H3027 H3605

וַיְכַדִּים וַיְרָקִים וַלְפָדִים בְּתוֹךְ הַכְּדִים:  
и-ћупове празне и-бук тиле ћупова унутар  
H3537 H7386 H3940 H8432 H3537

Potom razdeli trista ljudi u tri čete, i dade svakome po trubu u ruku i po prazan žban i po luč u žban.

17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנֹכִי בָא בְקִצָּה  
и-рече им од-мене гледајте и-такo чините и-гле чините и-рече  
H0559 H0413 H7200 H2009 H0595 H0935

הַמַּחֲנֵה וְהָיָה כְּאִשְׁר־אֲעֲשֶׂה כֵן תַּעֲשׂוּ:  
табора и-биће чиним као-што тако чините-и-ви  
H1961 H4264

I reče im: Na mene gledajte, pa tako činite; gle, je ću doći na kraj logora, pa šta ja učinim, to činite.

וְתִקְעֵתִי בְשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וְתִקְעֵתֶם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם־אֲתֶם 18  
 и-кад-затрубим у-трубу ја и-сви који-су са-мноm и-кад-затрубим  
[H7782](#) [H0595](#) [H3605](#) [H0854](#) [H8628](#) [H7782](#) [H1571](#) [H7782](#)

סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וְאָמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן: פ (одељак)  
 и-за-Гедеона за-Господа и-вичите табора свег унаоколо  
[H1439](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4264](#) [H3605](#) [H5439](#)

Kad ja zatrubim u trubu i svi koji budu sa mnoim, tada i vi zatrubite u trube oko svega logora, i vićite: Mač Gospodnji i Gedeonov.

וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה וְאִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בְּקֶצֶה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאֲשֻׁמְרֹת 19  
 и-дође Гедеон и-сто људи који-беху с-њим на-крај табора на-почетку страже  
[H0935](#) [H1439](#) [H3967](#) [H0376](#) [H0854](#) [H4264](#) [H0821](#)

הַתִּיכוּנָה אֶדְ הַקָּדָם הַקִּימוֹ אֶת־הַשְּׁמָרִים וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת  
 средње управо кад-су-поставили стражаре и-затрубисхе у-трубе  
[H0389](#) [H4264](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8628](#) [H7782](#)

וּנְפוּץ הַכִּדָּיִם אֲשֶׁר בְּיָדָם:  
 и-разбише ђупове који-беху у-рукама-њиховим  
[H3537](#) [H3027](#)

I dođe Gedeon i sto ljudi što behu s njim na kraj logora, u početak srednje straže, istom behu promenili stražu; a oni zatrubeše u trube i polupaše žbanove koje imahu u rukama.

וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַרְאָשִׁים בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכִּדָּיִם וַיִּחַזְּקוּ בְּיַד־שְׂמֹאלָם 20  
 и-затрубисхе све-три групе у-трубе и-разбисхе ђупове и-држаху у-левој руци  
[H8628](#) [H7969](#) [H7782](#) [H7665](#) [H3537](#) [H2388](#) [H3027](#) [H8040](#)

בְּלִפְיָדַיִם וּבְיַד־יְמִינָם הַשׁוֹפְרוֹת לְתֻקָּע וַיִּקְרְאוּ תָרַב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן:  
 буктиње а-у-десној руци трубе да-трубе и-викаху мач за-Господа и-за-Гедеона  
[H3940](#) [H3027](#) [H3225](#) [H7782](#) [H8628](#) [H7121](#) [H2719](#) [H3068](#) [H1439](#)

Tako tri čete zatrubiše u trube i polupaše žbanove, i držahu u levoj ruci lučeve a u desnoj trube trubeći, i povikaše: Mač Gospodnji i Gedeonov.

וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹי סְבִיב לְמַחֲנֶה וַיִּרְץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ 21  
 и-стадосхе сваки на-месту-свом унаоколо табора и-потрча сав табор и-викаху  
[H5975](#) [H0376](#) [H8478](#) [H5439](#) [H4264](#) [H7323](#) [H3605](#) [H4264](#) [H7321](#)

[וַיִּנְיֹסוּ] וַיִּנְיֹסוּ):  
 и-побежеше —  
[H5127](#) [H5127](#)

I stadoše svaki na svom mestu oko vojske; a sva se vojska smete i stadoše vikati i bežati.

וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַשׁוֹפְרוֹת וַיִּשָּׂם יְהוָה אֶת־תָּרַב אִישׁ 22  
 и-кад-затрубисхе три стотине труба окрену Господ а-т-мач свакога  
[H8628](#) [H7969](#) [H3967](#) [H7782](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0376](#)

בְּרֵעָהּ וּבְכָל־הַמַּחֲנֶה וַיִּנְסוּ הַמַּחֲנֶה עַד־הַשְּׂטֵה־בֵּית צְרָרְתָה עַד  
 на-друга-свога и-по-свем табору и-побеже табор до до-друга-свога  
[H7453](#) [H3605](#) [H4264](#) [H5127](#) [H4264](#) [H5704](#) [H1029](#) [H6888](#) [H5704](#)

שְׂפַת־מְחוֹלַתְאֵבֶל עַל־טַבַּת:  
 обале Авел-Меоле код Тавата  
[H8193](#) [H0065](#) [H2888](#)

A kad zatrubiše u trube onih tri stotine, Gospod obrati mač svakome na druga njegovog po svemu logoru, te pobeže vojska do Vet-Asete, u Zererat, do obale avel-meolske kod Tavata.

מְנַשֵּׁה	כָּל־	וּמִן־	אֲשֶׁר	וּמִן־	מִנְפֹתָיִם	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיִּצְעֶק	23
Манасије	свег	и-из	Асира	и-из	из-Нефталима	Израиљеви	људи	и-сабраше-се	
<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0836</a>		<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6817</a>	

וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיִם מַדְיָנוֹ:   
 и-гонише за Мадияном   
 [H7291](#) [H4080](#)

A Izrailjci iz plemena Neftalimovog i Asirova i iz svega plemena Manasijinog stekoše se i goniše Madijane.

וּמְלָאכִים	שָׁלַח	גִּדְעוֹן	בְּכָל־	הָרִ	אֶפְרַיִם	לְאֹמֵר	רָדוּ	לִקְרָאת	24
и-гласнике	посла	Геден	по-свој	гори	Јефремовој	говорећи	сиђите	у-сусрет	
<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7125</a>	

מַדְיָנוֹ	וּלְכָדוּ	לָהֶם	אֶת־	הַמַּיִם	עַד	בְּרֵהַבֵּית	וְאֶת־	הַיַּרְדֵּן	וַיִּצְעֶק
Мадияну	и-заузмите	им	—	воде	до	Вет-Варе	и	Јордан	и-сабраше-се
<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1012</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H6817</a>

כָּל־ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ הַמַּיִם עַד בְּרֵהַבֵּית וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן:   
 сви људи Јефремови и-заузеше и-заузеше   
 [H3605](#) [H0376](#) [H0669](#) [H3920](#) [H0853](#) [H4325](#) [H5704](#) [H1012](#) [H0853](#) [H3383](#)

I Gedeon posla glasnike po svoj gori Jefremovoj govoreći: Siđite pred Madijane i uhvatite im vode do Vetvare duž Jordana. I stekoše se svi ljudi iz plemena Jefremovog i uhvatiše vode do Vetvare duž Jordana.

וַיִּלְכְּדוּ	שְׁנַיִם	שָׂרֵי	מַדְיָן	אֶת־	עֹרֵב	וְאֶת־	זָאֵב	וַיַּהַרְגוּ	אֶת־	עֹרֵב	25
и-ухватише	два	кнеза	мадијанска	—	Орева	и	Зива	и-убише	—	Орева	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6159</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2062</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6159</a>	

בְּצוּר־	עֹרֵב	וְאֶת־	זָאֵב	הָרְנוּ	בְּיָקֵב־	זָאֵב	וַיִּרְדְּפוּ	אֶל־	מַדְיָן
на-стени	Оревовој	a	Зива	убише	у-мулу	Зивовој	и-гонише	—	Мадиян
<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H6159</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2062</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H2062</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4080</a>

וְרֹאשׁ־ עֹרֵב וַיִּזְאֵב הָבִיאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:   
 а-главе Оревоу и-Зивову и-Зивову   
 [H6159](#) [H2062](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1439](#) [H5676](#) [H3383](#)

I uhvatiše dva kneza madijanska, Oriva i Ziva, i ubiše Oriva na steni Orivovoj, a Ziva ubiše kod tesnaca Zivovog; i goniše Madijane, i donesoše glavu Orivovu i Zivovu ka Gedeonu preko Jordana.